

むりょう じゆう も  
無料 ご自由にお持ちかえりください

ばいどく ちりょう  
梅毒は治療すれば、  
なお  
治ります

Gratuito Lleve consigo un ejemplar libremente

**La sífilis es curable si se  
hace tratar**

せいかんせんしょう ばいどく けんさ  
性感染症（HIV、梅毒などの検査

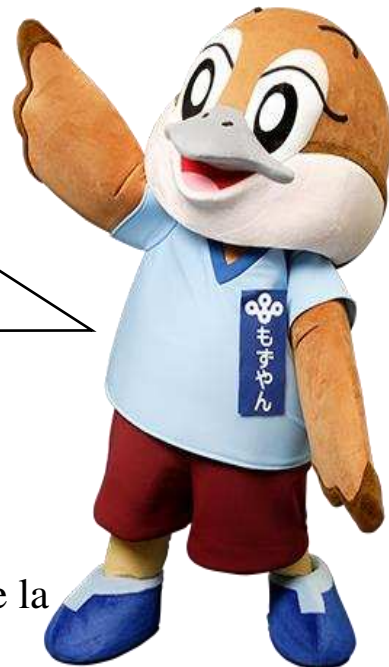
むりょう とくめい じっしちゆう  
を無料・匿名で実施中！

いっしょ う  
パートナーと一緒に受けてな！



Se realizan exámenes gratuitos y  
anónimos de enfermedades de  
transmisión sexual (HIV sífilis)

Hágase el examen junto con su pareja!



おおさかふけんこういりょうぶ  
大阪府健康医療部

©2014 大阪府もずやん



Departamento Médico de Salud de la  
Prefectura de Osaka

©2014 大阪府もずやん

# もくじ 目次

- P1 ばいどく 梅毒はどんなびょうき病気？
- P2 どのようにうつりますか？  
どうしたらばいどく梅毒にならないように  
できますか？
- P3 ばいどく 梅毒にかかっているかは、どうしたら  
わかりますか？  
むりょう けんさ 無料の検査はどこで受けることができますか？
- P4 がいこくご せいかんせんしょう でんわそうだん 外国語で性感染症の電話相談ができるところ
- P5 ばいどく 梅毒は、どうやってなお治しますか？

# Índice

- Pg.1 ¿Cómo es la enfermedad de la sífilis?
- Pg.2 ¿Cómo se da el contagio?  
¿Cómo puede evitarse el contagio?
- Pg.3 ¿Cómo saber si uno se ha contagiado  
con sífilis?  
¿Dónde se pueden hacer exámenes  
gratuitos?
- Pg.4 Lugares para consulta telefónica en  
lengua extranjera sobre  
enfermedades de transmisión sexual
- Pg.5 ¿Cómo se puede curar la sífilis?

# ● 梅毒ばいどくはどんな病気びょうき？

梅毒ばいどくトレポネーマという病原菌びょうげんきんが原因げいんの病気びょうき。

梅毒ばいどくになっている人ひととセックスしたら、なる病気びょうき。

治なおさないと脳のうや心臓しんぞうの病気びょうきになります。

死ぬしこともあります。

人ひとにもうつします。

薬くすりを飲のんだら、治なおります。

治なおっても、梅毒ばいどくの人ひととセックスしたら、

また梅毒ばいどくになることがあります。

梅毒ばいどくになっていると、HIVに感染かんせんしやすくなります。

# ● ¿Cómo es la enfermedad de la sífilis?

Treponema es la bacteria patógena que ocasiona la sífilis.

El contagio se da al tener relaciones sexuales con una persona con sífilis.

Si no se cura, puede afectar el cerebro y el corazón.

Podría causar la muerte también.

Se puede contagiar a otra persona.

Si toma la medicina, se puede curar.

Aunque haya sanado, y luego tiene relaciones sexuales con otra persona con sífilis , podría volverse a contagiar.

Si tiene sífilis, es más fácil contagiarse con HIV.

## ●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと  
梅毒ばいどくになっている人とセックスする、

ばいどく かんせん  
梅毒ばいどくに感染かんせんしているところにふれる、

せいぎ  
性器せいぎをなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ  
梅毒ばいどくになっている人が妊娠にんしんして、子どもを

う あか ばいどく おお  
産むと、赤ちゃんあかも梅毒ばいどくになることが多い

です。

## ● ¿Cómo se transmite?

Al tener contacto sexual con una persona con sífilis, al tocar la parte dañada con la enfermedad, al lamer el sexo.

Son muchos los casos de niños que nacen con sífilis al haberse contagiado la madre en el embarazo.

## ● どうしたら梅毒ばいどくにならない ようにできますか？

セックスの相手の口あいてや性器くちのまわりの皮膚せいぎが  
赤あかかったり、肌はだに異常いじょうがある場合ばあいはセックス  
はしない、直接ちよくせつふれないようにします。

コンドームつかを使ったり、セックスのあと後に体からだを  
洗あらったりして、感染かんせんのリスクさを下さげることが  
できます。

定期的ていきてきにに検査けんさを受けうけましょう。

## ● ¿Cómo podría evitarse el contagio de sífilis?

Evitando las relaciones sexuales y el  
tacto directo con personas que tengan  
la piel enrojecida alrededor de la boca  
o el sexo.

El riesgo de contagio podría disminuir  
con el uso del preservativo o lavándose  
el cuerpo luego del contacto sexual  
Hágase exámenes periódicos.

ばいどく  
●梅毒にかかっているか、  
どうしたらわかりますか？

ち けんさ  
血の検査でわかります。  
ほけんしょ けんさ なまえ い  
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。  
かのうせい とき しゅうかん ま  
うつた可能性があった時から、3週間は待って  
ください。

ばいどく びょういん ちりょう  
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する  
ことができます。

ばいどく  
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う  
人は、検査をすすめ、受けてください。

● ¿Cómo podría saber si se  
ha contagiado?

Con un examen de sangre.

En los centros de sanidad pública, no  
necesita identificarse.

Espere 3 semanas luego de que crea haberse  
contagiado.

Confirmado el contagio de sífilis acuda al  
hospital para empezar el tratamiento.

Si tiene pareja y ha confirmado el contagio de  
sífilis, aconséjele que se haga el examen.

むりょう けんさ う  
● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う  
大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「大阪府 梅毒」と、

しら  
調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ ばしょ で  
検査できる場所が出ます。



● ¿Dónde se pueden hacer exámenes gratuitos?

En los centros de sanidad pública

Busque en el internet 「Osaka Baidoku」

Puede ingresar con el código QR.

Aparecen los lugares donde se realizan los exámenes.



が い こ く ご      せい かん せん しょう

# ● 外国語で性感染症の で ん わ そう だ ん 電話相談ができるところ

とく てい ひ え い り か つ どう ほう じん  
特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び                      ご                      ご                      え い ご  
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び      ち ゅ う こ く ご  
水曜日：中国語

も く よ う び      え い ご  
木曜日：英語

# ● Lugares para consulta telefónica en lengua extranjera sobre enfermedades de transmisión sexual

Fundación sin fines de lucro CHARM

06-6354-5901 (16:00-20:00)

Martes : Portugués, español, inglés

Miércoles : Chino

Jueves : inglés



ばいどく  
● 梅毒は、  
どうやって治しますか？

けんこうほけん つか ちりょう  
健康保険を使って、治療することができます。

(※健康保険証のサンプル)

国民健康保険 被保険者証	協会けんぽの健康保険 被保健者証
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月日 平成24年 5月 1日 交付年月日 平成26年 6月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 *1*2*7 4*0*1*9 交付者名 大阪市 公印 ( 北区役所 電話 ####-#### )</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 キョウカイ 知ウ 協会 太郎 生年月日 平成 元年 5月 10日 性別 男 資格取得年月日 平成 26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○-○-○ 印</p>

(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

びょういん くすり さいご の なお  
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。  
なお けんさ  
治ったかどうかは検査でわかります。

● ¿Cómo se puede curar la sífilis?

El tratamiento se puede hacer con el uso del seguro médico.

(\* Ejemplo de la tarjeta del seguro médico)

Seguro Nacional de Salud, tarjeta de asegurado	Seguro de salud de la Asociación Kenpo, tarjeta de asegurado
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月日 平成24年 5月 1日 交付年月日 平成26年 6月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 *1*2*7 4*0*1*9 交付者名 大阪市 公印 ( 北区役所 電話 ####-#### )</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 キョウカイ 知ウ 協会 太郎 生年月日 平成 元年 5月 10日 性別 男 資格取得年月日 平成 26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○-○-○ 印</p>

Referencia : Página de internet, Asociación Seguro de Salud a nivel nacional

Si toma por completo la medicina que recibió en el hospital, podrá curarse.  
Si ha sanado o no, lo sabrá a través de un examen médico.

- 発行 2019年3月（2024年6月内容更新）
- 大阪府健康医療部保健医療室 HIV・エイズ担当
- 電話 06-6941-0351（内線）5307